**طلب تسجيل في الزراعة العضوية (فئةD ، فردي)**

**Application for Organic Agriculture (D- category, Individual)**

تاريخ تقديم الطلب (Date of Application): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  عضوي (organic)

حسب متطلبات نظام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية ومتطلبات ايزو17065:2012 وقوانين الاتحاد الأوربي بما يتعلق بالزراعة العضوية EU 889/2008 و EU 2018/848 والقوانين واللوائح ذات الصلة.

According to the requirements of COAP system, the requirements of ISO 17065: 2012, the regulations of the European Union regarding organic agriculture, EU 889/2008 and EU 2018/848, and the relevant regulations.

# **جهة تقديم الطلب (Applicant)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| جهة مقدمة الطلب (Applicant) | | | |  | | | | | | | | | | |
| ممثل عنها (Represented by) | | | |  | | | | | | منصبه (Position) | | |  | |
| رقم التسجيل (Reg. #) | |  | | | | | الموقع (Location) | | |  | | | | |
| هاتف (Tele.) |  | | | | | | تلفاكس (Fax) | | |  | | | | |
| E-mail |  | | | | | | Website | | |  | | | | |
| تسجيل وزارة الاقتصاد MNE registration | | | | |  | | | تسجيل وزارة الزراعة MOA registration | | | | | |  |
| طبيعة عمليات جهة تقديم الطلب The nature of the applicant's operations | | | تصنيع أغذية Food processing | | | | | الاستيراد Importing | | | التصدير Exporting | | | |
| تجارة الجملة Wholesaler | | | التغليف Packaging | | | | تجارة التجزئة Retailer | | | | التوزيع Distributing |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | هل سبق لكم أن حصلتم على اعتماد هيئة منح شهادات أخرى؟ Have you ever been certified by another Certification Body? | | | | | | | | | | | |
| هيئة منح شهادات certification Body: | | | | | | | | | | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | **هل** ألغت جهة التصديق السابقة شهادتكم؟ Did the previous Certification Body revoke your certificate? | | | | | | | | | | | |
| إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر الأسباب If Yes, please state the reasons | | | | | | | | | | | |
| الأسباب the reasons | | | | | | | | | | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | هل جهة مقدمة الطلب حاصبة على شهادات في السلامة لغذائية أو الجودة؟ Does the applicant body have certificates in food safety or quality? | | | | | | | | | | | |
| الشهادة Certificate | | |  | | | | | صالحة لغاية valid to | | | |  | | |
|  | | | هل تم تبني نظم توكيد الجودة؟ Are quality assurance programs adopted? | | | | | النتائج  Results |  | | | | | |

# **تفاصيل المنتج (PRODUCT DETAILS)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| اسم المنتج (Name of product) | وصف المنتج (Product description) | | |
| طبيعة المنتج (the nature of the product) | نوع العبوة المراد استخدامها (the type of packaging to be used) | السوق المقصود (the intended market) |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

يرجى ذكر تفاصيل جميع الوصفات للمنتجات متعددة المكونات التي تنوي تصنيعها بترتيب تنازلي حسب وزن مدخلات جميع المكونات (بما في ذلك الماء) وتحديد حالتها العضوية / غير العضوية. أرفق أوراق إضافية إذا لزم الأمر

Please list details of all recipes for multi-ingredient products you intend to manufacture in descending order by weight of input of all ingredients (incl. water) and specify their organic/non-organic status. Enclose additional sheets if necessary

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| المكونات الزراعية (Agricultural Ingredient) | الحالة -عضوية، غير عضوية، برية  (Status – organic, non-organic, wild) | ٪ من إجمالي المكونات الزراعية  (% of total of agricultural ingredients) | اسم المورد (Supplier Name) | جسم تفتيش ومنح الشهادة للمورد (Supplier Certification Body) | رقم شهادة المورد (Supplier Certificate Number) | بلد المنشأ الزراعي (Country of Agricultural Origin) |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| المكونات غير الزراعية (Non Agricultural Ingredients) | ٪ من إجمالي المكونات (% of total ingredients) | رقم E (E-number) | اسم المورد (Supplier Name) | المواصفات في الملف ومتاحة للفحص؟ (Specification on file and available for inspection?) | شهادة خلو من المواد المعدلة جينيا في الملف ومتاحة للفحص عند الاقتضاء؟ GMO Free certificate on file and available for inspection where applicable? | |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

يرجى إرفاق مسودة ملصقات لكل منتج عضوي -يجب اعتماد أي ملصقات أو مواد تغليف أو مواد ترويجية تستخدم أو تشير إلى الزراعة العضوية قبل الطباعة.

Please attach draft labels for each organic product - any labels, packaging or promotional materials that use or refer to organic production must be approved prior to printing.

# **تفاصيل العمليات PROCESS DETAILS**

لا ينطبق هذا القسم إذا أرسلت المنتج تمامًا كما استلمته ولم تتحكم شركتك في معالجة / تصنيع المنتج.

This section is not applicable if you dispatch the product exactly as you receive it and your company does not control the processing/manufacturing of the product.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| وصف عملية التصنيع / التعبئة التي يغطيها هذا الطلب  Describe the manufacturing/packing process covered by this application | | |
| مرفق مخطط للعمليات attached flow chart | | |
| ما هي المنتجات غير العضوية الأخرى التي يتم تصنيعها / تعبئتها في هذا المبنى؟  What other, non-organic products are manufactured/packed at these premises? | | |
|  | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | هل يحتوي أي من هذه المنتجات على كائنات معدلة وراثيًا أو مشتقات منها؟ Do any of these products contain genetically modified organisms or derivatives thereof? |
| إذا كانت الإجابة بنعم، فقدم التفاصيل واشرح تدابير الفصل المعمول بها لمنع انتقال التلوث إلى المنتجات العضوية: If Yes, give details and explain segregation measures in place to prevent cross-contamination to organic products: | | |
|  | | |
| عند الاقتضاء، قدم تفاصيل التدابير المعمول بها لمنع التلوث المتبادل بين السلع غير العضوية والسلع العضوية في جميع مراحل العملية -تخزين المواد الخام، العمليات، أثناء التجهيز، تخزين البضائع النهائية، التوزيع.  Where applicable, give details of measures in place to prevent cross-contamination between non-organic and organic goods at all stages of the process – raw material storage, processing, work in progress, finished goods storage, dispatch. | | |
| تخزين المواد الخام raw material storage |  | |
| العمليات processing |  | |
| أثناء التجهيز work in progress |  | |
| تخزين البضائع النهائية finished goods storage |  | |
| التوزيع dispatch |  | |
| يجب أن يكون هناك نظام تنظيف فعال يشمل مستودعات التخزين والمعدات وخطوط التعبئة ومركبات النقل. يجب شطف جميع الأسطح الملامسة للأغذية بماء صالح للشرب قبل معالجة الأغذية العضوية؛ يجب أن تكون السجلات الكاملة للتحقق من ذلك متاحة للتفتيش.  صِف بإيجاز نظام التنظيف المستخدم في المبنى واذكر أي مواد كيميائية للتنظيف مستخدمة على الأسطح الملامسة للأغذية:  An effective cleaning system must be in place to include storage warehouses, equipment, packing lines and transportation vehicles. All food contact surfaces must be rinsed with potable water prior to organic food processing; full records to verify this must be available for inspection.  Briefly describe cleaning system employed at the premises and list any cleaning chemicals used on food contact surfaces: | | |
|  | | |

# **خرائط المباني والمرافق (Buildings and Facilities MAPs)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| إرشادات خرائط المباني والمرافق (Guidelines of Buildings and Facilities MAPs)   1. يتم رسم حدود المبنى والمرفق باللون الأحمر وإحداثيات الزوايا، المناطق الفاصلة والجدران باللون الأخضر؛ 2. يتم الإشارة إلى مناطق المستودعات ومناطق الإنتاج المسجلة في هذا الطلب؛ 3. رسم أي مرافق توجد في الأراضي المجاورة مثل خزانات مياه أو مخازن وغيرها؛ 4. يتم الإشارة إلى مصادر التلوث إذا وجدت قريبة من المباني والمرافق مثل مجاري مياه عادمة أو وجود مصانع تؤثر على البيئة.    1. Building and facility boundaries are drawn in red and coordinates of corners, spacing zones and walls are painted in green;    2. The warehouse and production areas registered in this application shall be indicated;    3. 3- Draw any facilities located in the neighboring lands, such as water tanks or stores, etc.    4. 4- The sources of pollution are indicated if they are found close to buildings and facilities, such as wastewater streams or the presence of factories that affect the environment. | | | | | | | | | | | |
| # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

# **تدابير الامتثال للزراعة العضوية Practical measures to ensure compliance to organic**

|  |
| --- |
| تدابير الامتثال للزراعة العضوي في الوحدة Practical measures to ensure compliance to organic |
|  |
|  |

# **اتفاقية منح الشهادة العضوية (Organic Certification Agreement)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الطرف الأول: الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية ويمثلها المدير العام  First party: COAP, represented by the General Manager | | | الطرف الثاني Second party |  | |
| يمثله Represented by |  | |
| من خلال التوقيع على اتفاقية الشهادة هذه، يقر الطرفان ويوافقان بموجب هذا الاتفاق على ما يلي:   * 1. جميع المعلومات المقدمة في نموذج الطلب هذا، على حد علمي / معرفتنا، دقيقة وأن جميع المعلومات ذات الصلة قد تم توفيرها.   2. قرأ الطرف الثاني نشرة الإنتاج العضوي والمعايير واللوائح العضوية للاتحاد الأوروبي، ومتطلبات COAP، بالإضافة إلى التعديلات ويؤكد أن أحكام المعايير ذات الصلة الواردة فيها قد تمت مراعاتها من تاريخ التطبيق وسيتم العمل بها من الآن فصاعدًا.   3. يوافق الطرف الثاني أيضًا على الامتثال لجميع المعايير بما في ذلك أي تحديثات تنشرها COAP واللوائح العضوية للاتحاد الأوروبي.   4. يسمح الطرف الثاني لمقيّمي COAP (المفتشين) وغيرهم من الموظفين المعتمدين بالوصول الكامل إلى عمليات الطرف الثاني، وجميع المباني والمواقع والمناطق والموظفين والمقاولين من الباطن والسجلات والوثائق ذات الصلة أثناء ساعات العمل العادية، حتى يتمكنوا من ذلك التحقق من الامتثال للمعايير واللوائح العضوية. عادة ما يتم ترتيب زيارات التفتيش في وقت مناسب للطرفين، ولكن يمكن إجراء عمليات تفتيش مفاجئة / عمليات تفتيش غير معلن عنها.   5. سيسمح الطرف الثاني لمفتشي COAP بالوصول إلى جميع المناطق والسجلات للتحقيق في أي شكاوى تم تلقيها.   6. سيقدم الطرف الثاني أي معلومات يطلبها المفتش وموظفو COAP من أجل إجراء تقييم دقيق لعملية الطرف الثاني.   7. سيسمح الطرف الثاني لمقيّمي COAP (المفتشين) أو الموظفين المعتمدين بأخذ عينات (على سبيل المثال التربة والحبوب والمواد النباتية) من الطرف الثاني، ونقلها إلى أطراف ثالثة للاختبار.   8. يقوم الطرف الثاني عند التعاقد مع مقاولين أن يكون العقد موثقا ويتضمن بشكل صريح بالتزام المقاول بتنفيذ النشاطات أو التوريد وفقا لأحكام الزراعة العضوية وان يسمح بدخول مفتشي الشركة إلى منشاته وآلاته وان يقدم الوثائق المطلوبة للتحقق من التوافق مع متطلبات الزراعة العضوية.   9. يفهم الطرف الثاني متطلبات والتزامات الشهادة مع COAP. يدرك الطرف الثاني تمامًا أن أي خرق للمعايير واللوائح العضوية قد يؤدي إلى إنهاء الشهادة. عند الحاجة إلى إجراء تصحيحي، يوافق الطرف الثاني على اتخاذ هذا الإجراء التصحيحي في الوقت المناسب لضمان الامتثال للوائح والمعايير العضوية. يوافق الطرف الثاني أيضًا على أنه قد يتعين عليه إجراء عمليات تفتيش إضافية لإثبات الامتثال للمعايير العضوية على نفقة الطرف الثاني.   10. يدرك الطرف الثاني أنه في حالة تعليق الشهادة مع COAP أو سحبها أو إنهاؤها، يجب على الطرف الثاني التوقف عن استخدام جميع مواد الملصقات والتعبئة والإعلان والتسويق التي تحتوي على أي إشارة إلى COAP وسيعيد أي شهادات تسجيل محدثة إلى CAOP في غضون إطار زمني محدد.   11. يلتزم الطرف الثاني تمامًا بمتطلبات وضع العلامات عند الإشارة إلى الإنتاج العضوي، أو عند استخدام COAP والرمز العضوي على أي من مواد الملصقات أو التعبئة أو الإعلان أو التسويق. يفهم الطرف الثاني أن رمز COAP هو علامة تجارية مسجلة ويجب استخدامه فقط مع المنتجات العضوية بالكامل المدرجة في الشهادة العضوية الخاصة بالطرف الثاني.   12. سيضمن الطرف الثاني عدم استخدام العلامة التجارية COAP والتسميات العضوية بطريقة مضللة ولا يتم تصويرها إلا وفقًا للإرشادات المنشورة وفيما يتعلق بالمنتجات أو العمليات المتوافقة مع نطاق الشهادة فقط.   13. يوافق الطرف الثاني على الاحتفاظ بسجل لجميع الشكاوى الواردة إلى جانب الإجراءات التي تم اتخاذها لإغلاق الشكوى والاحتفاظ بجميع المستندات فيما يتعلق بالشكاوى الواردة.   14. إذا رغب الطرف الثاني باستخدام مخزن للمواد العضوية وغير العضوية في نفس الوحدة، يلتزم المشغل بالحدود الدنيا من قواعد الإنتاج العضوي، ويأخذ بعين الاعتبار مكافحة الحشرات والقوارض في المخزن واتخاذ وسائل فعالة لفصل المواد العضوية عن المواد غير العضوية ويقدم الوثائق والدلائل الصحيحة لأثبات ما تقدم.   15. إذا رغب الطرف الثاني في الانسحاب من نظام العضوي أو الانسحاب من التسجيل لدى الطرف الأول، فعليه تقديم إشعار كتابي قبل شهر واحد على الأقل من تاريخ انتهاء الترخيص.   16. يعلن الطرف الثاني أنه لم تتم إدانته بأي جرائم تتعلق بأنشطته الزراعية أو الغذائية أو تجهيز المنتجات.   17. يجب على الطرف الثاني إخطار COAP بالجدول الزمني الخاص به لإنتاج منتجات المحاصيل مع إعطاء التوزيع لكل قطعة ارض كل عام، قبل التاريخ المحدد بواسطة COAP.   18. يتعين على الطرف الثاني تقديم الإعلان بشأن الشهادة بما يتفق مع نطاق الشهادة.   19. إذا قدم الطرف الثاني نسخًا من مستندات التصديق للآخرين، فيجب إعادة إنتاج المستندات وفقًا لإجراءات التصديق الخاصة بـ COAP.   20. يجب على الطرف الثاني إبلاغ لجنة COAP، دون تأخير، بالتغييرات التي قد تؤثر على قدرته على الامتثال لمتطلبات الاعتماد مثل: * الوضع القانوني أو التجاري أو التنظيمي أو الملكية. * التنظيم والإدارة. * تعديلات على المنتج أو طريقة الإنتاج. * عنوان الاتصال ومواقع الإنتاج. * تغييرات كبيرة في نظام إدارة الطرف الثاني.   1. يقوم الطرف الأول بإخطار وشرح اللوائح المعدلة، والمعايير، والمتطلبات العضوية، عن طريق النشرة الإخبارية، والتوجيهات حول كيفية تلبية المتطلبات الجديدة، أو المراسلات، أو أثناء التقييم (التفتيش)، وفي حالة طلب الطرف الثاني توضيحها، كما يجب على الطرف الأول التأكد من استيفاء الطرف الثاني للمتطلبات المعدلة خلال زيارات المراقبة.   2. يمنح الطرف الأول الحق في استدعاء مفتشين أو جهات تفتيش أخرى.   3. تكون COAP وعناصرها مسؤولة عن السرية التامة لجميع معلومات وسجلات الطرف الثاني، باستثناء المعلومات التي يعلنها الطرف الثاني للجمهور والمعلومات المطلوبة التي تفرضها اللوائح والمعايير العضوية مثل قائمة المشغلين المعتمدين، وإلا يجب على الطرف الأول إخطار الطرف الثاني بالوثائق المطلوبة من الأطراف الأخرى، وفقًا لسياسة COAP للثقة وتبادل المعلومات.   4. الطرف الأول مسؤول عن جميع أنشطة إصدار الشهادات، بينما يكون الطرف الثاني مسؤولاً عن أنشطة الامتثال للمعايير واللوائح العضوية.   5. يدفع الطرف الثاني جميع رسوم منح الشهادة، كما تنشرها COAP، وفقًا لشروط عملها. ويتفهم الطرف الثاني أيضًا أنه قد يتم تطبيق رسوم أخرى إذا كانت عمليات التفتيش الإضافية مطلوبة، أو إذا تم إلغاء تاريخ التفتيش المتفق عليه في غضون إشعار مدته أقل من خمسة أيام عمل   6. يدفع الطرف الثاني جميع الرسوم قبل 30 يوماً من إصدار إيصال بذلك، بالإضافة إلى رسوم الشهادة. يتفق الطرفان على نسبة الدفعة المقدمة كإجراء عند توقيع العقد.   7. بعد التحقق من المعلومات المسجلة في هذا الطلب، فإن الطرف الثاني مقتنع بأنه، على حد علمه، فإن المعلومات المقدمة صحيحة وتم تسجيلها بدقة. يتعهد الطرف الثاني بإبلاغ COAP بأي تغييرات رئيسية قد يتم إجراؤها من وقت لآخر وتصحيح أي انحراف أو مخالفة محددة أو تقديم المعلومات المطلوبة. | | By signing this certification agreement, both parties hereby declare and agree that:   1. All the information supplied in this application form is, to the best of my/ our knowledge, accurate, and that all relevant information has been supplied. 2. Second party have read the organic production bulletin and EU organic Standards and regulations, and COAP requirements, plus amendments and confirm that the provisions of the relevant standards contained therein have been observed from the date of application and will be henceforth. 3. Second party also agree to comply with all Standards including any updates that are published by COAP and EU organic regulations. 4. Second party shall allow COAP evaluators (inspectors) and other authorized personnel full access to Second party's operation, all premises, locations, areas, personnel, and sub-contractors and relevant records and documents during normal working hours, in order that they can check compliance with the Organic Standards and regulations. Inspection visits will normally be arranged at a mutually convenient time, but spot check/ unannounced inspections may be carried out. 5. Second party will allow COAP inspectors access to all areas and records for the investigation of any complaints received. 6. Second party will provide any information requested by the inspector and COAP staff in order for an accurate assessment of Second party's operation to be made. 7. Second party will allow COAP evaluators (inspectors) or authorized personnel to take samples (for example soil, grain and plant material) from my holding/enterprise, and pass these on to third parties for testing. 8. When contracting with contractors, the second party must have the contract notarized and explicitly include the contractor’s commitment to carry out activities or supply in accordance with organic farming regulations and to allow COAP inspectors to enter his facilities and machinery and to provide the required documents to verify compliance with the requirements of organic farming. 9. Second party understand the requirements and obligations of the certification with COAP. Second party is fully aware that any breach of the organic standards and regulations could lead to the termination of the certificate. Where corrective action is required, Second party agrees to undertake this corrective action in a timely manner to ensure compliance with the Organic regulations and standards. Second party also agrees that it may have to incur additional inspections to demonstrate compliance with Organic Standards at Second party own expense. 10. Second party understand that if the certificate with COAP is suspended, withdrawn or terminated Second party must discontinue using all labelling, packaging and advertising/marketing material that contains any reference to COAP and will return any in-date Certificates of Registration to CAOP within a specified timeframe. 11. Second party will fully comply with the labelling requirements when referring to organic production, or when using the COAP and Organic Symbol on any of the labelling, packaging, advertising, or marketing material. Second party understand that the COAP Symbol is a registered trademark and must only be used in association with the fully organic products listed on my license or certificate of registration. 12. Second party will ensure that the COAP trademark and organic labels are not used in a misleading manner and are only portrayed in accordance with published guidelines and only in relation to products or processes consistent with the scope of the certification. 13. Second party agree to keep a register of all complaints received along with what action has been taken to close out the complaint and retain all documents in relation to complaints received. 14. If the second party desires to use a store of organic and inorganic materials in the same unit, the operator shall obligate the minimum control of the organic production rules, take into consideration the control of insects and rodents in the store and take effective means to separate the organic materials from the inorganic materials and provide the correct documents and evidence to prove the foregoing . 15. If Second party wish to lapse from CAOP’s Inspection & Certification Scheme ,they will undertake to provide written notice at least 1 month before the license expiry date. 16. Second party declare that they have not been convicted of any offences in relation to their agricultural, food, or product processing activities. 17. Second party shall notify COAP of its schedule of production of crop products giving a breakdown by parcel each year, before the date indicated by COAP. 18. Second party shall make claims regarding certification consistent with the scope of certification. 19. If Second party provides copies of the certification documents to others, the documents shall be reproduced according to COAP's certification procedures. 20. Second party shall inform COAP, without delay, of changes that may affect its ability to conform with certification requirements such as :  * Legal, commercial, organizational status or ownership. * Organization and management. * Modifications to the product or the production method. * Contact address and production sites. * Major changes to second party's management system.  1. The First party shall notify and explain amended regulations, standards, organic requirements, by newsletter, guidance about how to fulfill the new requirements, correspondents, or during evaluation (inspection), and in case of the 2nd party requests explanation of them, also the first party shall make sure that second party fulfill the amended requirements within the surveillance visits. 2. The first party receives the right to call for other inspectors or inspection bodies. 3. COAP and its stuff shall be responsible for strictest confidentiality of all the second party information and records, excluding information that second party makes publicly available and required information imposed by Organic regulations and standards such as list of certified operators , otherwise the first party shall notify second party the requested documents of other parties, according to COAP's policy of confidence and information exchange. 4. The first party is responsible for all certification activities, while the 2nd party is responsible for compliance activities to organic standards and regulations. 5. Second party shall pay all certification fees, as published by COAP, in accordance with its terms of business. The second party also understand that other fees may apply if additional inspections are required, or if an agreed inspection date is cancelled within less than five working days’ notice. 6. Second party pays all ffees 30 days before issuing a receipt for this, in addition to the certificate fees. The two parties agree on the percentage of advance payment as a procedure upon signing the contract. 7. Having checked the information recorded in this form, Second party am satisfied that, to the best of our knowledge, the information supplied is correct and has been accurately recorded. Second party undertake to inform COAP of any major changes that may be made from time to time and to correct any specified deviation or irregularity or supply the information required. | | | |
| تاريخ التعاقد Date | توقيع ممثل الطرف الأول The signature of the representative of the first party | | | |  |
|  | توقيع ممثل الطرف الثاني The signature of the representative of the second party | | | |  |

# **تصريح المشغل Operator Declaration**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| جهة مقدمة الطلب (Applicant) |  | | ممثل عنها (Represented by) |  |
| نصرح بموجب هذه الاتفاقية بعمل ما يلي: | | We commit to do the following: | | |
| * 1. أن أخضع مؤسستي لنظام المراقبة الخاص بالمعايير العضوية أو أي عقد ابرمه مع متعاقد آخر يقوم بالعمل في مزرعتي \ منشأتي، وأن أقوم بالعمليات المذكورة في هذه الوثيقة بما يتوافق مع شروط المعايير العضوية، وأن أقوم في حال المخالفة أو عدم الانتظام بتنفيذ الإجراءات التعديلية وفقاً لمعايير الزراعة العضوية وأن أتواصل مع السلطات المؤهلة والشركة الفلسطينية للزراعة العضوية في حال أي تغيير في البيانات المذكورة في هذه الوثيقة خلال 30 يوماً من تفعيلها، وهذه البيانات هي: * تغيير في البيانات التعريف بالأطراف ذوي العلاقة (المصرح، هيئة الترخيص...) * إعلام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية بأي تغيير في وحدات الإنتاج فيما يختص ب: * المباني والمرافق * نشاطات الإنتاج * تغيير في النشاطات المرتبطة * المنتجات والمواد الخام * النشاطات التحضيرية و/أو دراسة الرموز لهذه النشاطات * نشاطات الاستيراد او التصدير   1. تنفيذ العمليات وفقا لقواعد الإنتاج العضوي.   2. قبول نتائج تقارير التفتيش والمصادقة عليها. وفي حالة وجود مخالفات أو تعديات أو حالات عدم مطابقة، يجب اتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة وإنفاذ إجراءات قواعد الإنتاج العضوي.   3. تبليغ المشترين من المنتج كتابيا من أجل التأكد من أن المؤشرات تشير إلى أن المنتج أنتج حسب طريقة الإنتاج العضوي أو التأكد من التخلص من هذا الإنتاج.   4. قبول، في الحالات التي يتم فيها فحص منتجات مزرعتي أو منشأتي أو المتعاقدين الباطنيين من جهة رقابية أخرى، بتبادل المعلومات بين كواب والجهة الرقابية؛   5. الالتزام بتبادل المعلومات حول حالات المخالفات أو الانتهاكات التي تؤثر على الوضع العضوي للمنتج يجب إبلاغه على الفور بين COAP وسلطة المراقبة. يعتمد مستوى الاتصال على شدة ومدى المخالفة أو الانتهاك الموجود.   6. قبول، في الحالات التي يتم انسحاب منشأتي من نظام التحكم، إبلاغ دون تأخير السلطات وأجسام التفتيش ذات العلاقة المختصة والشركة الفلسطينية للزرعة العضوية.   7. في حال رغبتي في عدم الاستمرار في النظام العضوي يجب أن ابلغ الشركة في رسالة خطية واضحة في حينه، وبذلك يترتب على الشركة إبلاغ جميع الجهات المعنية بذلك القرار مباشرة ويحق للشركة الاحتفاظ بالوثاق لمدة خمس سنوات.   8. التعهد بإعلام الموردين والزبائن وشركة الزراعة العضوية على حد سواء في حال وجود أي مشاكل في المنتج تم اكتشافها من قبل المشغل بإن المنتج المطروح بالسوق لم يعد يعتبر منتجا عضويا   9. القبول، في الحالة التي تغير فيها منشأتي أو المتعاقدين الباطنيين أجسام التفتيش أو سلطات المراقبة المختصة، بنقل الملفات إلى أجسام التفتيش أو سلطات المراقبة المختصة المحول الهيا.   10. السماح للمفتشين المعتمدين صلاحية الدخول على وحدات الإنتاج والمخازن وأماكن زراعة وتصنيع النباتات وحقول الإنتاج وإعطاء المدققين المفوضين من قبل السلطات المؤهلة صلاحية الاطلاع على البيانات المسجلة والمستندات ذات العلاقة بمراقبة هيئات التفتيش والترخيص   11. عدم استخدام ملصقات أو أية دلالات تدل على أن المنتج عضوي إلا بعد الحصول على الشهادة المعنية. | | 1. pledge under this Agreement that subjected my facility system's standards of organic control or any subcontractor will work in my facility, and that I am the operations mentioned in this document in accordance with the terms of organic criteria, and to do in the event of deviation or irregularity implementation revisionism procedures according to the standards of organic production and that I communicate with the competent authorities and the Palestinian Company for organic agriculture in the event of any change in the data mentioned in this document within 30 days of activation, and these data are:  * change in the definition of parties with relationship data (authorized, licensing body ...) * inform COAP of any change in the production units with regard to: * Buildings and facilities * Production activities * A change in related activities * Products and raw materials * Preparatory activities and / or study of symbols for these activities * Import or export activities  1. Perform the operations in accordance with the organic production rules; 2. Accept results of inspection reports, and countersign them. And in the event of infringement, irregularities, or NCs, take the necessary corrective measures and the enforce the measures of the organic production rules 3. Undertake to inform in writing the buyers of the product in order to ensure that the indications referring to the organic production method are removed from this production. 4. accept, in cases where I and/or my subcontractors are checked by another control authority, the exchange of information between the authority and COAP; 5. Commit Information exchange on cases of irregularities or infringements affecting the organic status of a product shall be immediately communicated between COAP and control authority. The level of communication shall depend on the severity and the extent of the irregularity or infringement found. 6. Accept, in cases where the operator withdraws from the control system, to inform without delay COAP; 7. Accept, in cases where the operator withdraws from the control system, that the control file is kept for a period of at least five years; 8. Inform the relevant control authority or COAP without delay of any irregularity or infringement affecting the organic status of their product or organic products received from other operators or subcontractors 9. accept in case where the operator or the subcontractors of the operator change their control authority or control body, the transmission of their control files to the subsequent control authority or control body 10. give COAP authorities access to their offices and facilities and provide any information and assistance deemed necessary by the competent authorities for the fulfilment of their obligations according to the standards 11. Not to use any posters or signs indicate that the organic product only after obtaining the concerned organic certificate. | | |

بالنسبة للعلامة العضوية أو الشعار أو المواد الإعلانية، ألتزم بالامتثال لما يلي:

For Organic Mark, logo, or advertising materials, I commit to comply with the followings

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. تم الحصول عليها وفقًا لـ (EU-834-Article 23)؛ 2. بالإشارة إلى الإنتاج العضوي للمنتجات الزراعية غير المصنعة، بالإضافة إلى ذلك، تم أيضًا إنتاج جميع مكونات هذا المنتج وفقًا لمتطلبات (EU-834-Article 23). 3. يجب ألا يستخدم المشغل علامة أو شعار منتج عضوي إذا كان المنتج يحتوي على كائنات معدلة وراثيًا أو يتكون من كائنات معدلة وراثيًا أو منتجًا من كائنات معدلة وراثيًا 4. بالنسبة للأغذية المصنعة، في وصف المبيعات؛  * تم إنتاج الطعام المعالج والاحتفاظ به منفصلاً في الوقت أو المكان عن الطعام غير العضوي ، ويمكن استخدام المنتج الذي يحتوي على مواد في معالجة الأغذية العضوية والمدرجة في الملحق الثامن (IACB) ، وتحضيرات الكائنات الحية الدقيقة والإنزيمات تستخدم عادة في تجهيز الأغذية (الملحق الثامن ، القسم أ (IACB)) ، مواد النكهة الطبيعية أو مستحضرات النكهة الطبيعية ، المعادن (تشمل العناصر النزرة) ، الفيتامينات ، الأحماض الأمينية ، والمغذيات الدقيقة (الاستهلاك العادي كما هو مطلوب قانونًا ، وفيما يتعلق بالأغذية الموضوعة على السوق باعتبارها لها خصائص أو تأثيرات معينة فيما يتعلق بالصحة أو التغذية أو فيما يتعلق باحتياجات مجموعات معينة من المستهلكين ، * ما لا يقل عن 95٪ من وزنه، من مكوناته ذات الأصل الزراعي عضوية؛  1. للحصول على قائمة المكونات.  * يجب أن يتم إنتاج المنتج بشكل أساسي من مكونات ذات أصل زراعي؛ (يجب عدم أخذ المياه المضافة وملح الطهي في الاعتبار)؛ * يمكن استخدام المواد المضافة فقط، ومساعدات التصنيع، والمنكهات، والماء، والملح، ومستحضرات الكائنات الدقيقة والإنزيمات، والمعادن، والعناصر النزرة، والفيتامينات، وكذلك الأحماض الأمينية والمغذيات الدقيقة الأخرى في المواد الغذائية لاستخدامات غذائية معينة، وفقط في ذلك بقدر ما تم التصريح باستخدامها في الإنتاج العضوي وفقًا للملحق الثامن (IACB)؛ * لا يجوز استخدام المكونات الزراعية غير العضوية إلا إذا تم التصريح باستخدامها في الإنتاج العضوي من قبل COAP أو هيئة اعتماد معتمدة. * يجب ألا يوجد مكون عضوي مع نفس المكون في شكل غير عضوي أو مكون في التحويل؛ * يجب أن يحتوي الغذاء المنتج من المحاصيل قيد التحويل على مكون محصول واحد فقط من أصل زراعي.  1. بالنسبة لوصف المبيعات وقائمة المكونات، قد تظهر الإشارات إلى طريقة الإنتاج العضوي فقط فيما يتعلق بالمكونات العضوية ويجب أن تتضمن قائمة المكونات إشارة إلى النسبة المئوية الإجمالية للمكونات العضوية بما يتناسب مع الكمية الإجمالية للمكونات من أصل زراعي. 2. يجب أن تظهر المصطلحات والإشارة إلى النسبة المئوية بنفس اللون والحجم المماثل ونمط الحروف مثل المؤشرات الأخرى في قائمة المكونات. 3. تم إنتاج المنتج وفقًا للوائح العضوية في الاتحاد الأوروبي بموجب رقم شهادة COAP (PS-BIO-163) 4. عنوان واضح للمنتج 5. عنوان المشغل (مثال، شارع، منطقة، بلدة، مدينة، بلد) 6. تاريخ الإنتاج أو سنة المحصول. | | 1. a product, its ingredients or feed materials have been obtained in accordance with (EU-834-Article 23); 2. Referring to the organic production for unprocessed agricultural products, in addition, all the ingredients of that product have also been produced in accordance with the requirements of (EU-834-Article 23). 3. The operator shall not use organic product mark or logo if the product contains GMOs, consists of GMOs, or is produced from GMOs 4. For processed food, in sales description;  * the processed food has been produced and kept separate in time or space from non-organic food, and the product contains substances can be used in the processing of organic food and listed in Annex VIII (IACB), preparations of micro-organisms and enzymes normally used in food processing (Annex VIII section A (IACB)), natural flavoring substances or natural flavoring preparations, minerals (trace elements included), vitamins, amino acids, and micronutrients (normal consumption as legally required, and regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers, * at least 95 % by weight, of its ingredients of agricultural origin are organic;  1. For list of ingredients;  * the product shall be produced mainly from ingredients of agricultural origin;(added water and cooking salt shall not be taken into account); * only additives, processing aids, flavorings, water, salt, preparations of micro-organisms and enzymes, minerals, trace elements, vitamins, as well as amino acids and other micronutrients in foodstuffs for particular nutritional uses may be used, and only in so far as they have been authorized for use in organic production in accordance with Annex VIII (IACB); * Non-organic agricultural ingredients may be used only if they have been authorized for use in organic production by COAP or accredited Certification body. * an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form or an ingredient in conversion; * Food produced from in-conversion crops shall contain only one crop ingredient of agricultural origin.  1. For sales description and list of ingredients, the references to the organic production method may only appear in relation to the organic ingredients and the list of ingredients shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of ingredients of agricultural origin. 2. The terms and the indication of percentage shall appear in the same color, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients. 3. the product has been produced according to the EU organic regulation under number of COAP certification (PS-BIO-163) 4. clear title of the product 5. Address of operator ( example Street, region, town, city, country) 6. Production date or crop year. | | |
| التاريخ (DATE) |  | | التوقيع (Signature) |  |

# **السجلات Records**

يرجى وضع علامة للتأكيد على أن الإجراءات / السجلات / المعلومات التالية ستكون متاحة للفحص بواسطة COAP إذا لزم الأمر:

Please tick to confirm that the following procedures/records/information will be available for inspection by COAP if required:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| المشتريات / المبيعات Purchases/Sales | شهادات المورد العضوية Supplier Organic Certs | | | تفاصيل المقاول من الباطن Sub-contractor Details | | |
| مواصفات المواد الخام Raw Material Specs | | التفتيش على البضائع Goods-In Inspection | | | وثائق الاستيراد Import Documentation | |
| التعبئة / الإنتاج Packing/Production | التتبع Traceability | | مراقبة المخزون Stock Control | | | تنظيف Cleaning |
| مواصفات التغليف Packaging Specifications | | شكاوى الزبون Customer Complaints | | | مكافحة الآفات Pest Control | |
| استدعاء المنتج (يجب تضمين تفاصيل الاتصال بـ COAP) Product Recall (must include COAP contact details) | | | تقارير التدقيق المنتظمة Regulatory Audit Reports | | | |

# **مراجعة الطلب (Application review)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **مراجعة Review** | | | | | | | **مقبولة؟ Accepted?** | |
| 1. وصف كامل للوحدة و / أو المبنى و / أو النشاط | | | | 1. full description of the unit and/or premises and/or activity | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الإجراءات العملية الواجب اتخاذها لضمان الامتثال لقواعد الإنتاج العضوي | | | | 1. practical measures to be taken to ensure compliance with the organic production rules | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. تدابير احترازية للحد من خطر التلوث | | | | 1. precautionary measures to reduce the risk of contamination | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. إعلان المشغل | | | | 1. operator declaration | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصول إلى جميع المباني | | | | 1. access to all premises | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصول إلى جميع الوثائق المعززة | | | | 1. access to all supporting documents | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصف الكامل للمباني والمرافق | | | | 1. full description of Buildings and Facilities | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصف الكامل للمخازن | | | | 1. full description of the storage | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصف الكامل لعمليات التنظيف والتطهير | | | | 1. full description of cleaning and disinfection | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الوصف الكامل للمنتجات والمواد الخام | | | | 1. full description of final products and raw material | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. وصف كامل للعمليات الإنتاجية | | | | 1. full description process flowchart | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. الجدول الزمني لإنتاج منتجات المحاصيل | | | | 1. schedule of production of crop products | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. عدم استخدام منتجات الكائنات المعدلة وراثيًا كمساعدات معالجة، | | | | 1. Not using GMO and GMO products as processing aids, | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. عدم استخدام الأشعة المؤينة | | | | 1. Not using of ionizing radiation | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. تأكيد أن المورد لا يورد منتجات غير العضوية من الكائنات المعدلة وراثيًا | | | | 1. vender conformation of non-organic products have not been produced from GMO | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| **الإجراءات Actions** |  | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| تاريخ المراجعة  Date of review | |  | اعتماد المدير العام  GM approval | |  | اعتماد مدير منح الشهادات  Certification Director approval | |  |